

Abstract

Even though Korean wave is still influential in Vietnam, it is necessary to pay attention to Korean language education and learning for the young Vietnamese for the development of sustainable Korean wave in Vietnam. The fact young Vietnamese like and learn Korean is the important criteria of showing the level of Korean wave's influence on them and that they do not merely listen to Korean music or watch Korean film and drama but also learn Korean means that they can have new opportunities for their studies and jobs. Although Korean films, drama and K-pop are still influential in Vietnam, it is necessary to increase Korean language education and learning in Vietnam for development of the longer, more interactive and sustainable Korean wave. Hence, this study proposed to provide effective learning methods for Vietnamese people who self-study or study Korean irregularly.

I. 들어가기

1. 연구 필요성 및 연구 목적

1990년대 들어 한류는 중국, 대만, 홍콩, 베트남, 일본 등 동아시아 국가에서 한국의 대중문화가 인기를 얻고 있는 현상의 지칭이 되었다. 한류는 긍정적인 측면과 부정적인 측면 모두에서 베트남 문화에 적지 않은 영향을 끼치고 있음에도 불구하고 베트남 한류에 대한 진지한 관심은 학술 영역에서 깊이 있게 다루어지지 않고 있다. 특히, 설문 조사와 심층 면접을 사용하여 현지 한류 수용자에 대해 고찰한 연구는 한계를 뚜렷이 드러내고 있다.

베트남과 한국이 1992년 수교를 맺은 이후 베트남 내 한류의 등장과 함께 베트남 진출 한국 기업 수도 끊임없이 증가하고 있다. 2014년 10월 기준으로 베트남 기획투자부의 통계에 따르면 2014년에 한국은 4020건의 프로젝트로 베트남에서 가장

큰 투자국이 되었다²⁴. 뿐만 아니라 2012 년 기준으로 33,000 명이 넘는 베트남 여성들이 다문화 가정을 형성하였고 5000 명 가량의 베트남 유학생들이 한국에서 학업을 진행하고 있어 다양한 인적 교류가 이루어지고 있다 (남미혜, 2012). 이러한 요소로 인해 베트남 내 한국어에 대한 관심이 날로 증가하고 있으며, 앞으로의 한국어 교육에 대한 전망도 밝다 (양지선, 2012).

특히, 이러한 가운데 한류가 베트남 내 한국어 학습 실태에 적지 않은 영향을 미치고 있음을 부인할 수 없다. 드라마와 영화, 음악, 패션 등과 같은 한류 문화콘텐츠들을 통해서 베트남인, 특히 베트남 젊은이들이 한국어에 대한 인식, 외국어 전공 선택에 대한 인식, 한국어 학습 방법 등을 자연스럽게 형성하고 있다. 이런 인식들과 학습 방법들은 긍정적인 측면도 있고 부정적인 측면도 있을 수 있다. 그럼에도 불구하고 한류가 베트남 내 한국어 학습에 미치는 영향에 대한 연구는 상당히 미흡한 상태에 있다.

일반적인 한류에 대한 연구는 3 가지 경향으로 구분될 수 있는데 첫째는 양은경 (2003); 윤재식 (2004); 이동후 (2004); 김미주 외 (2005); 김현미 (2005); 설동훈, 박영균 (2007); 김현미 (2005); 김주연, 안경모 (2012) 등과 같은 한류의 경제, 문화, 사회적인 성공과 영향, 확산을 위한 정책적인 제언을 분석하고 제시하는 연구들이다. 두 번째 경향은 담론과 개념에 대한 연구들이다. 이런 경향의 대표적인 연구들은 김수정 (2012); 최미정 (2002), 웬 티 트영, 최정길과 리홍빈 (2011) 등이 있다. 세 번째 경향은 한류의 역사와 현황에 대한 연구들이다. 박기옥 (2005); 한국국제문화산업교류재단 (2009); 김수정 (2012) 등이 바로 그 연구들이다.

베트남에서의 한류에 대한 연구는 한국인에 의해 진행된 연구와 베트남인에 의해 진행된 연구로 구분될 수 있다. 한국인에 의해 진행된 연구는 김종욱 (2005), 박기옥 (2005), 이진석 외 (2006), 김영찬 (2008) 등이 있다. 하지만 이러한 연구들의 주제가 아직 다양하지 않으며 TV 드라마인 콘텐츠에만 국한된 한류 영향에 대한 주제를 주로 다루어 왔다.

베트남인에 의해 진행된 연구를 검토해 보면 당래평마이 (2008), 레티투짱 (2012), 부티탄흐영 (2012), 뉴엔하나 (2013), Phan Thị Thu Hiền (2012), Lý Xuân Chung (2012), Đặng Thiều Ngân (2014), Nguyễn Thị Thắm (2014) 등을 대표적인 연구들로 여길 수 있다. 이런 기존 연구들의 공통점은 드라마, 영화, 음악을 중심으로 한류 문화콘텐츠 중의 일부를 선정하여 베트남에서의 한류 현황이 어떠한지, 한류가 베트남 문화와 생활, 한국, 베트남 국가 이미지에 대한 베트남인의 인식에 어떻게 영향을 미치고 있는가를 알아보는 것이라고 볼 수 있다.

²⁴베트남 기획투자부의 통계, 2014 년 10 월 22 일 기준

한마디로, 한류 연구 경향의 차이점에도 불구하고 기존 한류 연구의 공통된 한계점은 다양성과 전문성이 부족하다는 점이라고 할 수 있다. 즉, 대부분의 기존 한류 연구들은 드라마, 영화, 음악의 범위에서만 한류 문화콘텐츠를 다루었을 뿐이고 음식, 화장품, 패션, 한국어, 게임, 만화 등과 같은 한류의 기타 다양한 분야들에 대해서는 논의가 이루어지지 않았다. 베트남인에 의해 진행된 학술 연구들 중에는 베트남 문화 생활 속에서의 한류의 영향 및 베트남 젊은층의 한류 수용 추세와 같은 연구 주제가 압도적인 비중을 차지하고 있다. 하지만 이러한 연구 결과 속에서 차이점을 찾기는 상당히 어렵다고 할 수 있다. 즉, 대부분의 기존 연구들에서 새로운 발견은 미흡하다고 볼 수 있다.

이러한 선행연구의 문제점을 고려해서 본 연구는 베트남에서의 한류의 영향과 한국어 학습 실태에 대한 관심에서 출발하여 다양한 학습자들의 관점에서 바라본 베트남 내 한국어 학습에 미치는 한류의 영향을 살펴보는 데 집중할 것이다. 구체적으로 본 연구는 한류가 어떻게 한국어에 대한 베트남인의 인식을 변화시키고 있는가를 파악하는데 첫 목적을 두며, 둘째 목적은 한류가 어떻게 외국어 전공 선택에 대해 영향을 미치고 있는가를 이해하는 것이다. 마지막으로 본 연구는 한류가 베트남 내 한국어 학습 방법에 어떠한 영향을 미치고 있는가를 밝히는 데 셋째 목적을 둘 것이다.

2. 연구 범위와 연구 방법

2.1. 연구 범위

본 연구는 베트남 내 한국어 학습에 미치는 한류의 영향을 알아보는 실증 연구이다. 분석하기 위해 선택된 내용은 다음과 같이 3 가지 부분으로 나눌 수 있다.

첫째는 한류가 한국어에 대한 인식에 미치는 영향에 대한 분석이다. 즉, 이 부분에서는 베트남인의 한국어 선호도와 기타 외국어 선호도를 비교하는 데 집중할 것이다. 둘째는 한류가 외국어 전공 선택에 대한 인식에 미치는 영향에 대한 분석이다. 구체적으로 말하자면 필자는 대학 입학 시험을 보기 전에 외국어 전공 선택에 대해 학생과 학부모의 인식에 어떻게 영향을 미치고 있는가 분석할 것이다. 마지막으로 본 연구의 가장 중요한 부분에서 필자는 한류가 한국어 학습 방법에 어떻게 영향을 미치고 있는가를 밝힐 것이다.

조사 대상에 있어서 학습자를 중심으로 한 관점에서 출발한 본 연구는 한국어 학습자만을 대상으로 한 온라인 설문조사를 진행했다. 즉, 교육자와 관리자의 관점은 본 연구의 분석 범위에 속하지 않을 것이다.

2.2. 연구 방법과 분석 방법

본 연구를 실행하기 위하여 필자는 여러 연구 방법을 사용하였다. 우선적으로 여러 선행 연구 및 유사하게 발표된 학술 연구들과 언론보도들, 그리고 페이스북, 구글

등과 같은 사회망에서 자료를 종합하고 분석하는 방법은 본 연구에서도 활용되었다. 또한 설문조사, 심층면접을 포함한 사회학의 여러 조사방법을 결합하였고 본 연구의 주요 분석 데이터들이 바로 이러한 조사들의 결과이다.

본 연구의 온라인 설문조사는 190 명의 한국어 학습자를 대상으로 2015 년 2 월부터 3 월까지 1 개월 동안 페이스북, 이메일 등을 통해서도 실시되었다. 온라인 설문조사와 함께 심층면접도 연령, 직업이 다양한 10 사례를 대상으로 실시되었다. 온라인 설문지와 심층면접 질문들은 한류를 접근하는 것을 통한 비정규 한국어 학습 방법에 주로 관련되어 있다²⁵.

조사 결과 분석 방법으로는 빈도분석 (Frequency Analysis)을 채택하였다. 즉, 응답 분야의 %비율을 계산하여 이러한 응답 비율이 무엇을 반영하고 있는지를 분석하는 방법이다.

II. 베트남 내 한국어 학습에 미치는 한류의 영향

1. 한국어에 대한 인식 변화

예전의 강점인 드라마와 함께 한류는 대중음악을 중심으로 화장품, 패션, 음식, 제품, 한국어 학습, 한국 유학, 한국 식당, 한국 커피숍 등과 같은 다양한 분야에까지 확산되고 있다. 영어, 프랑스어, 중국어 등보다 한국어는 베트남에 훨씬 더 늦게 들어왔음에도 베트남인들 사이에서 신속히 자리잡게 되었으며, 현재 베트남 교육 시장에서는 한국어가 인기 있는 언어로 여겨지는 것이 사실이다. 2014 년에 주 베트남 한국문화원의 지원을 받아 Tran Thi Huong, Cao Thi Hai Bac 은 “베트남 문화 생활속에서의 한류현상에 대한 연구”를 실행하였다. 본 연구에서 나타난 한국어에 대한 흥미도 조사 결과에 따르면 "다음과 같은 외국어들 가운데 어떤 외국어를 가장 좋아하세요?"라는 질문을 던졌을 때 ‘한국어’라는 답안 선택율은 84%로 가장 높은 비율을 차지했으며 나머지 16%는 일본어, 중국어와 기타 외국어라는 답안을 선택한 비율이다. 이는 베트남인, 특히 젊은이들이 한국어에 대해 큰 사랑을 표현하고 있다는 뜻이다.

지금까지 베트남에서는 전국적으로 15개 대학교에서 3204명의 정규반 학생이 한국어를 공부하고 있으며 8개 세종학당과 소규모의 각종 언어학원, 한국 기업의 우수

²⁵본 연구를 진행하기 전에 필자는 2014 년 12 월에 "베트남 문화 생활속에서의 한류 현상에 관한 연구"를 완성하였다. "베트남 문화 생활속에서의 한류 현상에 관한 연구"의 온라인 설문조사는 2014 년 9 월부터 12 월까지 3 개월동안 페이스북, 이메일등을 통해 실시되었다. 조사에 응한 232 명중 대다수는 10~30 대의 젊은 층이다. 심층면접은 연령, 직업이 다양한 12 사례를 대상으로 실시되었다. 또한 현지조사는 두 개의 조사그룹으로 구분하여 하노이지역을 중심으로 조사를 실시하였다. 2015 년 2 월부터 본 연구는 한류 콘텐츠중의 하나인 한국어의 영향에 관련된 이 연구의 일부분의 데이터를 이용하여 베트남내 한국어 학습에 미치는 한류의 영향을 분석하기 위해 고찰규모를 확대하였다.

직원을 위한 특별 비정규 한국어 프로그램 등도 운영되고 있다.²⁶ 자세한 정보는 다음 표에 정리되어 있다.

<표 1> 베트남 내 한국어 교육 기관들

기관명	학생 수	교사 수
국립하노이 인문사회대학교	110	6
하노이국립 외국어대학교	307	23
하노이 대학교	415	16
베트남-일본 기술전문대학교 (3년)	180	5
다낭외국어대학교	277	10
후에외국어대학교	176	11
국립호찌민 인문사회대학교	366	19
호찌민 외국어정보대학교	314	8
홍방대학교	125	13
락홍대학교	176	12
달랏대학교	321	5
반히엔대학교	94	7
Nguyễn Tất Thành 대학교 (3년)	73	4
투득기술 전문대 (3년)	150	4
사이공 ACT 관광예술대학교 (3년)	120	6
합계	3,204	149

정규 대학교 이외에 8개의 세종학당도 베트남 내 많은 대도시에서 상당히 효과적으로 운영되고 있다. 2013년 12월 기준에 따라 52개국에서 운영되는 120개 세종학당 중 전체 수강생 수는 3만 6천여 명으로 추산되어 있는데, 2012년 2만 8,793명보다 25%가 증가한 것이다. 이는 한국어 교육에 대한 관심 및 수요의 증가를 분명히 반영하고 있다²⁷.

또한 박낙중 (2014)에 따르면 2012년 1월부터 2013년 11월까지 베트남 국영방송 2채널 (VTV2)을 통해 한국어 교육 프로그램 <신짜오 한국어 (Xin Chào Hankuko)>가 한국국제교류재단의 지원을 받아 방송되었으며, <베트남인을 위한 종합한국어 (전 6권)> 교재가 한국국제교류재단 및 국민은행의 지원으로 발간되어 베트남 내 대학에 보급되어 있다²⁸. 한편 베트남 교육부가 한국어를 베트남 고등학교의

²⁶하노이국립대학교외국어대학이 편집한 ‘2020 국가외국어교육안’ 참조.

²⁷김중섭 (2014: 59-60)

²⁸박낙중 (2014), ‘베트남의 한류 현황 소개’, 한-아세안 세종학당 포럼 학술집, 9쪽.

제2외국어 과목으로 채택할 ‘2020 교육안’을 전개하고 있다는 사실은 베트남에서 높아지고 있는 한국어의 위상을 보여준다.

Tran Thi Huong, Cao Thi Hai Bac (2014:126)의 심층면접 결과는 젊은이들이 한국어에 흥미를 갖는 이유와 한국어학습 선택 이유를 밝혔다.

예전에 베트남에서 영어는 최고예요. 저와 여동생은 중국어도 좋아해요. 하지만 한국 드라마, 영화를 많이 보고 한국 음악도 많이 들어서 자연스럽게 한국어를 좋아하게 되었어요. 그리고 또 앞으로 한국에 유학가고 싶어서 한국어를 공부하기로 했어요. (H 씨, 남, 22 살)

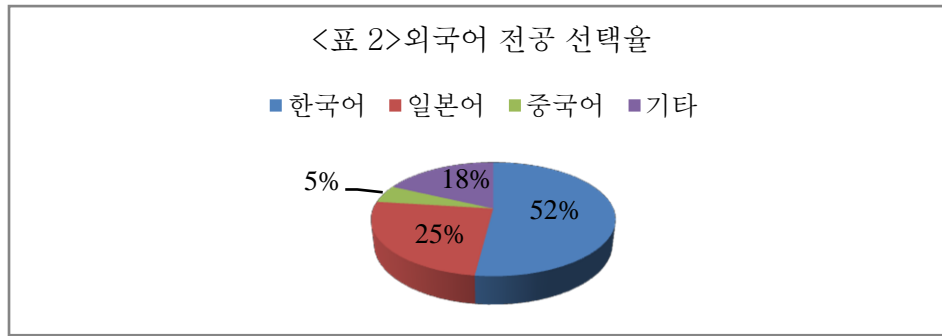
텔레비전, 인터넷, 친구 소개 등을 통해 베트남에서 개최된 한국의 문화예술 공연들을 알게 되었어요. 처음에 호기심 때문에 보러 갔는데 점점 한국문화, 한국어를 아주 좋아하게 되었어요. 앞으로 한국 회사에서 일하고 싶어서 대학교를 선택할 때 한국어 전공을 선택하기로 했는데요... (I 씨, 남, 20 살)

상기의 심층면접 의견에서 살펴보았듯이 대부분 베트남 젊은이들이 한국 드라마와 영화, 음악을 좋아하는 것에서 비롯해 한국어에 긍정적으로 접근하게 되었다. 한국어에 대한 흥미에서 출발해서 한국어를 학습하게 된 경우도 날로 많아지고 있다. 베트남에서 개최된 한국의 문화예술 공연에 참가하는 것도 젊은이들이 한국어를 좋아하는 이유 중의 하나가 되었다. 이는 한류가 한국어에 대한 베트남 젊은층의 인식을 변화시키고 있다는 뜻이다. 즉, 한류를 접근하는 것을 통해 베트남 젊은이들이 자연스럽게 한국어에 대한 사랑에 빠지며, 한류의 강렬한 영향력 덕분에 한국어가 일본어, 중국어와 기타 외국어들을 제치고 베트남 젊은층의 마음 속에서 1 위를 차지하고 있는 것이다.

또한 2014 년에 완성한 한류에 대한 연구의 결과에 따르면 55%의 한국 유학 선호도와 64%의 한국 회사 취직 선호도도 한국어 학습을 선택하는 중요한 이유가 된다. 이는 한국어가 ‘코리아 드림 (Korean Dream)’을 이루는 데 중요한 도움이 된다는 뜻이다. 그리고 드라마, 영화, 음악, 패션, 화장품, 만화, 게임쇼 등과 같은 한류콘텐츠들을 접근하는 과정이야말로 이런 ‘코리아 드림’을 형성시키는 중요한 조건이다. 요약해서 말하자면 한류야말로 한국어에 대한 흥미를 형성시키는 가장 중요한 이유가 되며, 시간이 지날수록 기타 외국어보다 한국어를 높게 평가하는 방향으로 한국어에 대한 베트남인의 인식을 변화시킨다.

2. 외국어 전공 선택

한류는 한국어에 대한 흥미를 형성시키는 가장 중요한 이유일 뿐만 아니라 대학 입학 시험을 보기 전에 외국어 전공을 선택하기 위한 중요한 조건으로도 여겨지고 있다. 본 연구의 온라인 조사 결과는 다음과 같은 <표2>에서 잘 표현된다.



필자는 "대학 입학 시험을 위한 외국어 전공을 선택해야 하거나 다른 사람에게 추천해 줘야 한다면 어떤 외국어를 선택할 것입니까?"라는 질문을 던졌다. 표에서 살펴보았듯이, 52%로 절반이 한국어를 선택했으며, 주목할 만한 것은 한국어 선택율이 기타 외국어 선택율보다 훨씬 더 크다는 점이다.

심층면접 결과는 외국어 전공 선택에 가장 큰 영향을 미치는 요소가 무엇인지 알려 주었다. 대부분의 심층면접자들이 한국 문화에 익숙했으며, 드라마, 음악, 패션, 전자제품 등과 같은 한류콘텐츠들을 좋아하기 때문에 한국어를 미래 전공으로 선택하고 싶다고 대답했다.

이에 더해 Tran Thi Huong, Cao Thi Hai Bac (2014)의 연구 결과에 따르면 젊은층은 물론이고 중년층도 한국어에 많은 관심을 갖고 있다.

우리 딸이 대학시험에 보기 전에 어떤 언어를 선택하여 공부하면 좋을지 잘 몰랐어요. 친구들한테 물어봤더니 모두 다 한국어를 하라고 조언해 주었는데요. 저도 알아본 적이 있었는데 한국어가 모음과 자음도 있으니 읽기 방법이 베트남어처럼 비슷하다고 알게 되었거든요...더구나 한국어를 공부하면 앞으로 일자리 기회도 다른 언어보다 더 넓다는 것도 알게 되었어요. (J 씨, 남, 45 살)

상기의 심층면접 결과에 따르면 베트남에서 한국어의 영향력은 중년층까지 확산되고 있다는 사실을 부인할 수 없다. 즉, 젊은층은 한국 대중문화를 통해 한국어에 자연스럽게 흥미를 갖게 되는 반면, 중년층은 자식의 미래 전공과 진로 때문에 한국어에 관심을 갖는다.

요약해서 말하자면 한류는 젊은층부터 중년층까지 베트남인의 한국어에 관심과 미래 외국어 전공 선택 결정을 형성시키는 중요한 요소로 여겨지고 있다.

3. 한국어 학습 방법

한류가 한국어 학습 방법에 어떤 영향을 미치고 있는가를 밝히기 위해서 한류의 영향을 받은 학습자들이 어떤 비정규적 한국어 학습 방안을 설정하고 있는지, 한류 콘텐츠를 활용하여 한국어를 학습할 때의 장점 및 단점이 무엇인지를 파악함으로써 한류 콘텐츠를 활용한 한국어 학습의 효과적인 방안을 마련하고자 한다.

<표 3> 한류의 영향을 받은 비정규적 한국어 학습 방안

순서	한국어 학습 방안	백분율 (%)
1	드라마를 이용한 한국어 학습	11.1
2	노래, 뮤직비디오를 이용한 한국어 학습	8.2
3	광고를 활용한 한국어 학습	8.8
4	통번역 동아리, 말하기 동아리 참가를 통해 한국어 학습	7.9
5	한국어 교육 사이트, 포럼 (K 팝 360)을 통해 한국어 학습	14.7
6	비정규적 한국어 교육 기관을 통해 한국어 학습	17.6
7	한국어 교육 자료를 통해 한국어 학습	18.3
8	한국어 교육 방송 프로그램을 통해 한국어 학습	7.5
9	한국인과 친구로 교제하기	5.9
계		100

한류의 영향을 받은 비정규적 한국어 학습 방안에 대한 설문에서 많은 응답자가 복수 선택을 하였는데 ‘한국어 교육 자료를 통해 한국어 학습’이라는 답을 190 명중 125 명 (18.3%)이 선택하여 가장 많았다. 그 다음으로 ‘비정규적 한국어 교육 기관을 통해 한국어 학습’방안이 120 명 (17.6%), ‘한국어 교육 사이트, 포럼 (K 팝 360)을 통해 한국어 학습’ 방안이 100 명 (14.7%), 드라마를 이용한 한국어 학습 방안이 76 명 (11.1%), ‘노래, 뮤직비디오를 이용한 한국어 학습’, ‘광고를 활용한 한국어 학습’, ‘통번역 동아리, 말하기 동아리 참가를 통해 한국어 학습’, ‘한국어 교육 방송 프로그램을 통해 한국어 학습’ 방안이 거의 같은 비율 (8%)이 차지했다. 그 다음 ‘한국인과 친구로 교제하기’라는 방안은 5.9%인 가장 적은 비율로 나타났다.

자주 들어가는 온라인 한국어 학습 사이트와 방송 프로그램에 대해 190 명을 대상으로 조사한 결과는 다음의 표와 같다.

<표 4> 주요 온라인 한국어 학습 사이트 및 방송 프로그램

순서	주요 온라인 한국어 학습 사이트 및 방송 프로그램	사이트 링크
1	VTV2 방송국의 신짜오 한국어 초급, 중급	http://vtv.vn/video/tieng-han-xin-chao-hankuko-trung-cap-bai-11-45044.htm
2	Arriang 의 Let's speak Korean	http://www.arirang.co.kr/Tv/Lets_Whats_On.asp?PROG_CODE=TVCR0110

3	Seemile	https://www.youtube.com/user/seemile
4	온라인 한국어 학습 사이트	http://www.tienghanonline.com/
5	주베트남 한국문화원 한국어 학습 사이트	https://vietnam.korean-culture.org/lecture/vietnam/index.html#
6	세종학당 사이트	http://www.sejonghakdang.org/
7	서강대학교 한국어 학습 사이트	http://korean.sogang.ac.kr/
8	KBS World 한국어 학습 사이트	http://world.kbs.co.kr
9	Talk to me in Korean	http://www.talktomeinkorean.com/
10	고려사이버 대학교의 바른 한국어	http://korean.cuk.edu/lecture/lectureList.do

베트남에서 최고의 권위와 신뢰를 가지고 있는 국영 방송 VTV 산하 교육전문채널인 VTV2 에서 2013 년부터 방송된 신짜오 한국어 초급, 중급 및 관광 한국어 교육 프로그램은 전문가들한테 높은 평가를 받았다. 매주 2 회, 1 회 27 분 방영 분량으로 조회수가 높았으며 VTV 의 공식 웹사이트를 통해 인터넷에서도 볼 수 있으므로 학습효과가 한층 더 높았다. 그 외에는 평균 수강률 40 만명인 Seemile 를 비롯한 온라인 한국어 학습 사이트를 통해 한국어 학습 방안을 선정하는 학습자의 수가 많았다.

<표 5> 한류를 통한 한국어 학습의 장점

순서	한류를 통한 한국어 학습의 장점	백분율 (%)
1	한류 콘텐츠를 활용해 더 현실적이고 실감나는 언어와 상황을 습득할 수 있다	29.8
2	의사소통 능력 함양에 도움이 된다	15
3	한류 콘텐츠를 통해 한국의 사회 문화 이해에 도움이 된다	20
4	한류 콘텐츠를 통해 한국어를 학습하면 재미있고 쉽게 공부할 수 있으며 오랫동안 기억할 수 있다	25.2
5	업데이트 되는 최신 시사 정보가 담겨 있어서 부족한 한국어 교육 자료의 단점을 보완할 수 있다	10
계		100

“한류를 통한 한국어 학습의 장점”에 대한 질문한 결과 ‘한류 콘텐츠를 활용해 더 현실적이고 실감나는 언어와 상황을 습득할 수 있다’라는 항목이 29.8%로 높게 나타났고, 그 다음으로 ‘한류 콘텐츠를 통해 한국어를 학습하면 재미있고 쉽게 공부할 수 있으며 오랫동안 기억할 수 있다’라는 항목이 25.2%로 나타났다. “한류 콘텐츠를 통해 한국의 사회 문화 이해에 도움이 된다”라는 항목은 20%를 차지하였으며 “의사소통

능력 함양에 도움이 된다”와 “업데이트 되는 최신시사정보가 담겨 있어서 부족한 한국어 교육 자료의 단점을 보완할 수 있다”라는 항목은 각각 10%, 15%로 나타난 것으로 파악되었다.

한국어 교육 교재에서 나타나는 일상 언어나 일상 상황보다 한류 콘텐츠를 활용하면 조금 더 현실적이고 실감나는 언어와 상황을 습득할 수 있다. 한류 콘텐츠를 통해 신조어, 유행어를 비롯해 한국사람들이 실제적으로 사용하는 표현이나 말을 배울 수 있다. “언어는 일상생활의 맥락 속에서 사용될 때 가장 자연스럽다”.

의사소통 능력 함양을 위해서는 TV 드라마, 동영상 광고, 일상의 언어로 쓰인 이야기 만화 작품들을 활용하는 방법도 효과적일 수 있다. 이를 통해 학습자의 한국어를 다양하고 풍성하게 할 수 있으며 한국어로 상황에 맞는 의사소통을 하는데 도움이 된다.

아울러 한류를 통해 한국의 사회 문화 이해하는데에 도움이 되기도 한다. 한류 콘텐츠는 다양한 한국 문화를 담고 있으며 따라서 한국어 교육에 있어서 한류 콘텐츠는 활용할 만한 가치가 있는 좋은 교육 자료가 될 것이다. 한류 콘텐츠 속에 녹아 있는 문화를 가르침으로써 한국인의 사고방식이나 가치관과 세계관, 문화 관습, 언어 관습 등을 깨우칠 수 있다. 한류 콘텐츠를 활용한 한국어 교육 방법은 교육의 현재성, 현장성, 구체성을 확보할 수 있는 효과적인 교육 자료이다.

자신이 좋아하는 K-POP 노래를 부르며 어휘, 문법 등을 배울 수 있습니다. 한글의 발음과 일상 회화, 인사 표현에 익숙해집니다. 좋아하는 노래나 뮤직비디오를 통해 한국어를 공부해보면 어려운 것도 머릿속에 쑥쑥 들어옵니다... (L 씨, 여, 19 세)

효과적인 학습 방법은 MBC 라디오와 같은 라디오 방송을 자주 듣는 것이예요. 노래 가사를 살펴보고 큰소리로 읽은후 어휘를 외워요. 어휘력 증진을 위해 단어만 외우면 안 돼요. 예문과 함께 배우는 것이 더 효과적이고 드라마나 한국 방송의 연예 오락 프로그램에서 나오는 특정 상황을 통해서 감정이입을 일으키는데에 도움이 돼요.. (T 씨, 여, 25 세)

설문조사와 함께 심층면접을 통해서도 한류 콘텐츠를 통해 한국어를 학습하면 재미있고 쉽게 공부할 수 있으며 오랫동안 기억할 수 있는 것으로 파악되었다. 억지로 외울 필요 없이 구체적인 상황을 통해 배운 말이나 표현이라 오래 기억할 수 있다. Rulmann (1990)은 인간이 읽은 것 (Text)의 10%, 본 것 (image/video)의 20%, 보고 들은 것 (video, audio)의 30%, 보고 듣고 행동한 것 (video, audio, do)의 70%를 기억한다고 하였다 (이수, 2011). 매체자료는 학습자를 시각적, 청각적으로 자극시켜 오래도록 새로운 것을 기억하게 할 수 있다. 드라마나 광고, 뮤직비디오에서의 등장 인물의 행동, 표정, 몸짓, 말씨를 통해서 상황에 맞는 표현을 익히고 실제적으로 대화할 때 쉽게 그 표현을 꺼내 쓸 수 있다.

<표 5> 한류를 통한 한국어 학습의 단점

순서	한류를 통한 한국어 학습의 단점	백분율 (%)
1	한류 흥미가 사라질 수 있으며 어려움을 겪을 때 한류열풍때문에 한국어를 학습하는 학습자의 경우 쉽게 그만둘 수 있다.	32
2	모국어 자막 또는 표정이나 제스처와 같은 비언어적 행동이 없으면 한국 드라마 내용을 이해할 수 없다	18
3	외국어를 남용하거나 비속어, 은어, 유행어, 반말, 비표준어를 사용하는 문법적으로는 어긋난 표현을 많이 사용하므로 한국어 학습자의 규범적 언어 습득을 방해한다	23
4	시각적으로 지나치게 자극시키면 오히려 한국어 학습자의 학습 집중력이 떨어지게 만들 수 있다	27
계		100

한류를 통한 한국어 학습의 단점에 대한 조사결과는 “한류 흥미가 사라질 수 있으며 어려움을 겪을 때 한류열풍때문에 한국어를 학습하는 학습자의 경우 쉽게 그만둘 수 있다”라는 항목이 가장 많은 선택 비율 (32%)을 차지했다. 한국 드라마나 K 팝 스타를 좋아해서 한국어를 배우고자 하는 젊은 사람은 점점 많아지고 있다. 한류 팬들은 초기 단계부터 한국문화가 궁금하거나 한국 영화배우, K 팝 스타에 대한 관심이 있어서 한국어를 공부하기 시작한다. 그렇기 때문에 한국어를 공부하는 과정에서 어려움/애로사항을 겪게 되면 쉽게 싫증을 내고 포기할 수 있다. 직장 업무상의 필요나 취업 준비로 한국어를 배워야 하는 대상이나 한국에 유학하기 위해 한국어를 배우는 대상에 비교하면 학습동기가 뚜렷하지 않으며 확고한 결심이나 의지가 부족한 편이다. 비정규 교육기관의 조사결과에 따르면 초급만 수강하고 그만두는 수강생이 많다. 중·고급 반까지 수강하는 수강생들은 단지 한국어, 한국 문화를 좋아하기 때문에 한국어를 공부하는 것이 아니라 구체적인 목표를 가지고 공부하는 경우/사람들이다. 그로 인해 장기적으로 보면 한류 팬들에게 좀 더 지속적으로 동기부여를 할 필요가 있음을 밝힌 바 있다.

“모국어 자막 또는 표정이나 제스처와 같은 비언어적 행동이 없으면 한국 드라마 내용을 이해할 수 없다”라는 항목은 18%로 나타났다. 한국어 능력 수준이 어느정도 되어야 드라마에서 나오는 상황과 대화를 이해할 수 있으며 그것을 통해 한국어 능력 향상하는데 도움을 받을 수 있지만 한국어를 전혀 사용하지 못하거나 한국어를 조금 읽고 인사말 정도 할 수 있는 학습자의 경우에는 모국어 자막 또는 표정이나 제스처와 같은 비언어적 행동을 통해 드라마 내용을 이해한다. 한국어를 공부하는 것보다 한국

드라마가 재미있어서 보게 된 경우가 많다. 즉 학습목적은 가지고 드라마 이용하지 않으면 학습효과가 없는 것으로 확신한다. 드라마 이용 동기는 교육적 동기가 되어야 하며 그 목적에 맞추어 적합한 한국 드라마 내용을 설정하여 알맞는 학습 방법으로 학습할 때 효과가 있다고 본다.

또한 한국어 교사의 지침없이 집에서 스스로 학습하는 학습자의 경우 외국어를 남용하거나 비속어, 은어, 유행어, 반말, 비표준어를 사용하는 문법적으로는 어긋난 표현을 많이 사용하는 TV 광고나 드라마, 매체자료에 접근하여 그대로 받아들여지게 된다면 바른 한국어 학습에 부정적인 영향을 끼칠 수 있다.

한국어 교사들이 의도적으로 드라마나 매체자료를 활용해서 한국어 수업에 필요한 부분을 도입해서 한국어를 가르치면 그 한류 콘텐츠의 교육적 가치를 제대로 발휘할 수 있지만 집에서 혼자 학습하는 학생의 경우 드라마를 보는 재미에 푹 빠져있으면 학습 집중력이 떨어질 수 있다. 한국어 수업에서도 시각적으로 지나치게 자극시킬 가능성이 있는 동영상이나 뮤직비디오는 피하는 것이 좋다.

이를 바탕으로 한류 콘텐츠의 단점을 고려해서 효과적인 한국어 학습 방안을 제시하고자 한다. 효과적인 한국어 교육 방안을 모색하기 위해 다음 표에서 한류를 통한 한국어 학습 방안을 제시해보았다.

<표 6> 한류를 통한 효과적인 한국어 학습 방법

순서	한류를 통한 효과적인 한국어 학습 방법	백분율(%)
1	구체적인 목표를 정하여 지속적인 학습동기를 부여할 필요가 있다	25
2	학습자의 수준에 맞게 한류 콘텐츠를 선정해야 한다	27
3	올바른 표준 언어를 구사하는 한류 콘텐츠를 선정해야 한다	20
4	한국어 교육기관들이 한류 콘텐츠를 이용한 온라인 한국어 학습 사이트나 프로그램을 설계/개발할 필요가 있다 (예: 한국 유명 관광지 여행을 통한 한국어 학습, 유명한 연예인과 함께 한국어 배우기 등)	15
5	드라마, 광고, 문화 등 한류 콘텐츠를 선정하여 학습목표에 맞추어 드라마, 광고 이용 교재 개발	13
계		100

“학습자의 수준에 맞게 한류 콘텐츠를 선정해야 한다”라는 의견은 가장 높은 비율 (27%)을 차지하였다. 좋은 내용이라도 학습자의 수준, 한국어 능력을 고려하지 않으면 학습효과를 얻을 수 없다.

그 다음으로 “구체적인 목표를 정하여 지속적인 학습동기를 부여할 필요가 있다”라는 항목이 25%로 나타난 것을 보면 학습자들은 동기부여가 한국어 학습 성공을 위한 필수 요소라는 것을 잘 인식하고 있다. 지속적으로 필요한 것을 공급하지 않으면 그것은 없어질 수 있다. 드라마나 K 팝도 반복된 주제와 비현실적인 허구, 과도한 우연성과 마치 신화와 같은 기적, 차별화되지 않고 특색 없는 아이돌 그룹 등에 의한 것이라는 단점도 지적을 받고 있으므로 한류팬의 사랑은 언제든지 사라질 수 있다. 그러므로 한국문화나 한류에 대해 관심이 있어서 한국어 학습을 시작한 학습자에게 좀 더 장기적인 학습동기를 부여할 필요가 있다.

또한 “올바른 표준 언어를 구사하는 한류 콘텐츠를 선정해야 한다”라는 선택 비율은 20%이다. 사투리·방언, 비속어, 은어, 유행어, 신조어등을 지나치게 사용한 광고나 매체자료는 피하는 것이 좋다. 청소년 프로그램이나 오락 방송에서 규범에 어긋난 표현을 쉽게 접할 수 있다. 친구들과 교제하거나 채팅을 할 때, 즉 비공식적인 자리에서는 틀린 표현을 사용해도 의사소통에 지장만 없으면 되지만 공식적인 자리에서는 틀린 표현을 사용하면 안 된다. 특히 한국어를 학습하는 외국인으로서 올바른 표현, 표준언어와 비표준적 언어 등은 교사의 지도를 받지않으면 구분할 수 없는 것이 대부분이다. 올바른 표준 언어를 구사하는 한류 콘텐츠를 선정해야 한국어 구사 능력을 향상시킬 수 있다.

드라마를 통해서 한국어를 배우려면 조금 재미없어도 같은 한 편을 반복적으로 계속 보고 깊이 공부해야 해요. 양이 중요한 것이 아니라 얼마나 깊이 공부했는지가 중요하니까요. 드라마 등의 시청각 자료를 통해서 자연스럽게 외국어 학습을 할 수 있었어요... (L 씨, 여, 20 세)

한국 드라마로 한국어 교재를 만들면 좋겠습니다. 한국 드라마가 어마어마하게 많아서 어떤 것으로 선정해서 학습하면 좋은지 자주 헛갈립니다. 학습자의 수준에 맞춘 좋은 한국 드라마 교재가 아직 없어서 아쉽습니다... (H 씨, 여, 23 세)

“드라마, 광고, 문화 등 한류 콘텐츠를 선정하여 학습목표에 맞추어 드라마, 광고 이용 교재 개발” 그리고 “한국어 교육기관들이 한류 콘텐츠를 이용한 온라인 한국어 학습 사이트나 프로그램을 설계/개발할 필요가 있다”라는 항목은 각각 13%, 15% 순으로 나타났다. 한국 유명 관광지 여행을 통한 한국어 학습, 유명한 연예인과 함께 한국어 배우기 등과 같은 내용으로 초-중-고급 수준으로 나누어 수준별 학습과정을 설계하면 좋은 학습자료가 제공될 것이다. 한류 콘텐츠를 활용한 교재는 학습목표나 교육목표에 맞게 적합한 분량을 설정하여 필요한 부분을 편집해서 제작해야 한다. 이는 교육적 가치를 발휘해서 다른 일반적인 교재의 단점을 보완시킬 수 있다.

IV. 결론

한국어에 대한 인식 변화, 외국어 전공 선택 및 한국어 학습 방법 등 3 가지 측면에서 한류는 베트남 내 한국어 학습에 어떤 영향을 미치고 있는가에 대해 연구해보았다. 비록 ‘한류’가 한국어 학습 열풍을 몰고 오기는 했으나 기타 필요조건의 결핍으로 한국어 인재 방면의 양성에는 결코 구체적인 영향을 주지 못했다. 한류 콘텐츠를 활용한 효과적인 한국어 학습 방안을 제시함으로써 비정규적인 학습자에게 지속적으로 학습하고자 하는 동기를 부여하여 한국어 학습하는데에 도움이 되기를 희망한다.

참고문헌

- 김성란 (2008), 「베트남에서의 „한류“에 대한 표상적 분석」, 『인문콘텐츠학회』, 61-79 쪽.
- 김수정 (2012), 「동남아에서 한류의 특성과 문화취향의 초국가적 흐름」, 『방송과 커뮤니케이션』, 2012년 제 13 권 1 호.
- 김중섭 (2014), 「동남아시아 지역에서의 효과적 한국어·한국문화 보급 방안」, 『한-아세안 세종학당 포럼 학술집』
- 남미혜 (2012), 베트남 북부 하노이 소재 대학 한국학교육의 현황과 과제: 국립하노이 인문사회대와 외국어대 하노이 대학을 중심으로 한국문화연구, Vol 19, 163-191 쪽.
- 당래평마이 (2008), 「베트남에서의 한류 현황과 영향에 대한 연구」, 영남대학교 대학원 석사학위논문.
- 박낙중 (2014), 「베트남의 한류현황 소개」, 『한-아세안 세종학당 포럼 학술집』
- 서동훈 (2007), 「한류가 베트남 청소년의 문화의식에 미치는 영향」, 연구보고 (수시과제) 07- R19, 한국청소년정책연구원.
- 양지선 외 (2012), 베트남의 한국어 교육 현황과 발전방향 제언, 한국어 교육, Vol.23 No.3, 2012, 133-157.
- <베트남어 자료>
- Đặng Thiều Ngân (2014), 「베트남에서의 한류」, 『한국학 저널』, 제 2(8)호, 32~48 쪽.
- Lý Xuân Chung (2012), 「아시아 국가들에 미치는 한류의 영향 및 그 원인」, In international conference Viet Nam - Korea Relationship in the past, the present and the future, 76~85 쪽.
- Nguyễn Thị Thắm (2014), 「사회문화적 시각에서 바라 본 베트남에서의 한류의 영향」, 『한국학 저널』, 제 3(9)호, 90~99 쪽.
- Phan Thị Thu Hiền (2012), 「학생 및 대학생들의 의견을 통해 알아 본 오늘날 베트남 젊은층에 미친 한류의 영향과 수용」, 『한국학 저널』, 창간호, 15~36 쪽.

